Komisjoni määrus (EÜ) nr 1965/2006,

22. detsember 2006,

millega kohandatakse teatavaid veise- ja vasikalihasektorit käsitlevaid määruseid seoses Bulgaaria ja Rumeenia ühinemisega Euroopa Liiduga

EUROOPA ÜHENDUSTE KOMISJON,

võttes arvesse Tšehhi Vabariigi, Eesti, Küprose, Läti, Leedu, Ungari, Malta, Poola, Sloveenia ja Slovakkia ühinemislepingut,

võttes arvesse Tšehhi Vabariigi, Eesti, Küprose, Läti, Leedu, Ungari, Malta, Poola, Sloveenia ja Slovakkia ühinemisakti, eriti selle artikli 57 lõiget 2,

võttes arvesse Bulgaaria ja Rumeenia ühinemislepingut, eriti selle artikli 4 lõiget 3,

võttes arvesse Bulgaaria ja Rumeenia ühinemisakti, eriti selle artiklit 56,

ning arvestades järgmist:

(1) Mitme veise- ja vasikalihasektorit käsitleva määruse teatavates keeli käsitlevates sätetes on vaja teha tehnilisi kohandusi seoses Bulgaaria ja Rumeenia ühinemisega Euroopa Liiduga.

(2) Komisjoni 26. juuni 1995. aasta määruse (EÜ) nr 1445/95 (veise- ja vasikalihasektori impordi- ja ekspordilitsentside rakenduseeskirjade ning määruse (EMÜ) nr 2377/80 kehtetuks tunnistamise kohta)[1] artikli 12 lõikes 5 ja artikli 12a lõikes 5 on sätestatud kanded kõigis ühenduse keeltes. Kõnealused sätted peaksid sisaldama kandeid bulgaaria ja rumeenia keeles.

(3) Komisjoni 27. mai 1997. aasta määruse (EÜ) nr 936/97 (millega avatakse ja sätestatakse tariifikvootide haldamine värske, jahutatud ja külmutatud kõrgekvaliteedilise veiseliha ning külmutatud pühvliliha suhtes)[2] artikli 4 punktis d on sätestatud kanded kõigis ühenduse keeltes. Kõnealune säte peaks sisaldama kandeid bulgaaria ja rumeenia keeles.

(4) Komisjoni 3. juuni 1997. aasta määruse (EÜ) nr 996/97 (CN-koodi 02062991 alla kuuluva veiste külmutatud vahelihase kõõluselise osa tariifikvoodi avamise ja haldamise kohta)[3]

---

1 EÜT L 143, 27.6.1995, lk 35. Määrust on viimati muudetud määrusega (EÜ) nr 1749/2006 (ELT L 330, 28.11.2006, lk 5).

2 EÜT L 137, 28.5.1997, lk 10. Määrust on viimati muudetud määrusega (EÜ) nr 408/2006 (ELT L 71, 10.3.2006, lk 3).

3 EÜT L 144, 4.6.1997, lk 6. Määrust on viimati muudetud määrusega (EÜ) nr 1118/2004 (ELT L 217, 17.6.2004, lk 10).

artikli 2 lõike 2 punktis b on sätestatud kanded kõigis ühenduse keeltes. Kõnealune säte peaks sisaldama kandeid bulgaaria ja rumeenia keeles.

(5) Komisjoni 26. mai 1999. aasta määruse (EÜ) nr 1081/1999 (millega avatakse teatavatest kolmandatest riikidest pärit teatavat alpi tõugu ja mägitõugu ning muuks kui tapmiseks ettenähtud pullide, lehmade ja mullikate tariifikvoodid, sätestatakse nende haldamine, tunnistatakse kehtetuks määrus (EÜ) nr 1012/98 ning muudetakse määrust (EÜ) nr 1143/98)[4] artikli 8 punktis c on sätestatud kanded kõigis ühenduse keeltes. Kõnealune säte peaks sisaldama kandeid bulgaaria ja rumeenia keeles, samuti nende liikmesriikide keeltes, kes ühinesid Euroopa Liiduga 1. mail 2004.

(6) Komisjoni 17. veebruari 2003. aasta määruse (EÜ) nr 297/2003 (milles sätestatakse Tšiilist pärit veise- ja vasikaliha tariifikvootide üksikasjalikud rakenduseeskirjad)[5] artikli 3 lõikes 2 on sätestatud kanded kõigis ühenduse keeltes. Kõnealune säte peaks sisaldama kandeid bulgaaria ja rumeenia keeles.

(7) Komisjoni 19. detsembri 2003. aasta määruse (EÜ) nr 2247/2003 {millega kehtestatakse nõukogu määruse (EÜ) nr 2286/2002 [Aafrika, Kariibi mere ja Vaikse ookeani piirkonna riikidest (AKV riikidest) pärit põllumajandussaaduste töötlemisel saadud põllumajandustoodete ja kaupade suhtes kohaldatava korra kohta] üksikasjalikud rakenduseeskirjad veise- ja vasikalihasektoris}[6] artikli 4 lõike 1 punktis a ja lisas on sätestatud kanded kõigis ühenduse keeltes. Kõnealused sätted peaksid sisaldama kandeid bulgaaria ja rumeenia keeles.

(8) Komisjoni 8. detsembri 2004. aasta määruse (EÜ) nr 2092/2004 (millega kehtestatakse üksikasjalikud eeskirjad Šveitsist pärineva kuivatatud kondita veiseliha imporditariifikvoodi rakendamiseks)[7] I lisas on sätestatud kanded kõigis ühenduse keeltes. Kõnealune säte peaks sisaldama kandeid bulgaaria ja rumeenia keeles.

(9) Komisjoni 23. detsembri 2005. aasta määruse (EÜ) nr 2172/2005 (millega kehtestatakse üksikasjalikud rakenduseeskirjad Šveitsist pärit üle 160 kg kaaluvate elusveiste imporditariifi kvoodi jaoks, mis on sätestatud Euroopa Ühenduse ja Šveitsi Konföderatsiooni vahelises põllumajandustoodetega kauplemist käsitlevas kokkuleppes)[8] II lisas on sätestatud kanded kõigis ühenduse keeltes. Kõnealune säte peaks sisaldama kandeid bulgaaria ja rumeenia keeles.

(10) Komisjoni 8. mai 2006. aasta määruse (EÜ) nr 704/2006 (millega avatakse ajavahemikuks 1. juulist 2006 kuni 30. juunini 2007 CN-koodi 0202 alla kuuluva külmutatud veiseliha ja CN-

---

4 EÜT L 131, 27.5.1999, lk 15. Määrust on viimati muudetud määrusega (EÜ) nr 767/2006 (ELT L 134, 20.5.2006, lk 14).

5 ELT L 43, 18.2.2003, lk 26. Määrust on muudetud määrusega (EÜ) nr 1118/2004.

6 ELT L 333, 20.12.2003, lk 37. Määrust on viimati muudetud määrusega (EÜ) nr 1868/2006 (ELT L 358, 16.12.2006, ik 47).

7 ELT L 362, 9.12.2004, lk 4. Määrust on muudetud määrusega (EÜ) nr 1830/2006 (ELT L 354, 14.12.2006, ik 3).

8 ELT L 346, 29.12.2005, lk 10. Määrust on muudetud määrusega (EÜ) nr 1869/2006 (ELT L 358, 16.12.2006, ik 49).

koodi 02062991 alla kuuluvate toodete tariifikvoot ning nähakse ette selle haldamine)[9] II lisas on sätestatud kanded kõigis ühenduse keeltes. Kõnealused sätted peaksid sisaldama kandeid bulgaaria ja rumeenia keeles.

(11) Komisjoni 12. mai 2006. aasta määruse (EÜ) nr 727/2006 [millega avatakse töötlemiseks ettenähtud külmutatud veiseliha imporditariifikvoot ja sätestatakse selle haldamine (1. juuli 2006–30. juuni 2007)][10] V lisas on sätestatud kanded kõigis ühenduse keeltes. Kõnealune säte peaks sisaldama kandeid bulgaaria ja rumeenia keeles.

(12) Komisjoni 30. mai 2006. aasta määruse (EÜ) nr 800/2006 [millega avatakse noorte isaste nuumveiste imporditariifikvoot ja sätestatakse selle haldamine (1. juuli 2006–30. juuni 2007)][11] II lisas on sätestatud kanded kõigis ühenduse keeltes. Kõnealune säte peaks sisaldama kandeid bulgaaria ja rumeenia keeles.

(13) Seepärast tuleks määruseid (EÜ) nr 1445/95, (EÜ) nr 936/97, (EÜ) nr 996/97, (EÜ) nr 1081/1999, (EÜ) nr 297/2003, (EÜ) nr 2247/2003, (EÜ) nr 2092/2004, (EÜ) nr 2172/2005, (EÜ) nr 704/2006, (EÜ) nr 727/2006 ja (EÜ) nr 800/2006 vastavalt muuta.

(14) Pärast Bulgaaria ja Rumeenia ühinemist aeguvad komisjoni 19. juuni 1998. aasta määrus (EÜ) nr 1279/98 (milles sätestatakse Poola Vabariigile, Ungari Vabariigile, Tšehhi Vabariigile, Slovaki Vabariigile, Bulgaaria Vabariigile ja Rumeeniale nõukogu määrusega (EÜ) nr 3066/95 ettenähtud veise- ja vasikaliha tariifikvootide üksikasjalikud rakenduseeskirjad), komisjoni 28. juuli 2005. aasta määrus (EÜ) nr 1217/2005 (millega kehtestatakse nõukogu määruses 2003/286/EÜ sätestatud teatavate Bulgaariast pärit elusveiste tariifikvoodi üksikasjalikud rakenduseeskirjad) ja komisjoni 29. juuli 2005. aasta määrus (EÜ) nr 1241/2005 (millega kehtestatakse nõukogu määruses 2003/18/EÜ sätestatud teatavate Rumeeniast pärit elusveiste tariifikvoodi üksikasjalikud rakenduseeskirjad).

(15) Seetõttu tuleks määrused (EÜ) nr 1279/98, (EÜ) nr 1217/2005 ja (EÜ) nr 1241/2005 kehtetuks tunnistada,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

Artikkel 1

Määrust (EÜ) nr 1445/95 muudetakse järgmiselt.

1) Artikli 12 lõige 5 asendatakse järgmisega:

“5. Litsentsi lahtris 22 peab olema üks III B lisas loetletud kannetest.“

2) Artikli 12a lõige 5 asendatakse järgmisega:

---

9 ELT L 122, 9.5.2006, lk 8.
10 ELT L 126, 13.5.2006, lk 9.
11 ELT L 144, 31.5.2006, lk 7.

"5. Litsentsi lahtris 22 peab olema üks III C lisas loetletud kannetest."

3) Käesoleva määruse I lisa tekst lisatakse III B ja III C lisana.

Artikkel 2

Määrust (EÜ) nr 936/97 muudetakse järgmiselt.

1) Artikli 4 punkt d asendatakse järgmisega:

„d) tehakse litsentsitaotluse ja litsentsi lahtrisse 20 üks III lisas loetletud märgetest."

2) Käesoleva määruse II lisa tekst lisatakse III lisana.

Artikkel 3

Määrust (EÜ) nr 996/97 muudetakse järgmiselt.

1) Artikli 2 lõike 2 punkt b asendatakse järgmisega:

„b) lahtrisse 20 vähemalt üks III lisas loetletud märgetest."

2) Käesoleva määruse III lisa tekst lisatakse III lisana.

Artikkel 4

Määrust (EÜ) nr 1081/1999 muudetakse järgmiselt.

1) Artikli 8 punkt c asendatakse järgmisega:

„c) lahtrisse 20 üks IV lisas loetletud märgetest."

2) Käesoleva määruse IV lisa tekst lisatakse IV lisana.

Artikkel 5

Määrust (EÜ) nr 297/2003 muudetakse järgmiselt.

1) Artikli 3 lõige 2 asendatakse järgmisega:

"2. Impordilitsentsi taotluste ja impordilitsentside lahtrisse 20 kantakse seerianumber 09.4181 ja üks I A lisas loetletud märgetest."

2) Käesoleva määruse V lisa tekst lisatakse I A lisana.

Artikkel 6

Määrust (EÜ) nr 2247/2003 muudetakse järgmiselt.

1) Artikli 4 lõike 1 punkt a asendatakse järgmisega:

„a) rubriigis "märkused" ja lahtris 20 ühte II lisas loetletud märgetest.“

2) Lisa asendatakse käesoleva määruse VI lisa tekstiga ja esitatakse I lisana.

3) Käesoleva määruse VII lisa tekst lisatakse II lisana.

Artikkel 7

Määruse (EÜ) nr 2092/2004 I lisa asendatakse käesoleva määruse VIII lisa tekstiga.

Artikkel 8

Määruse (EÜ) nr 2172/2005 II lisa asendatakse käesoleva määruse IX lisa tekstiga.

Artikkel 9

Määruse (EÜ) nr 704/2006 II lisa asendatakse käesoleva määruse X lisa tekstiga.

Artikkel 10

Määruse (EÜ) nr 727/2006 V lisa asendatakse käesoleva määruse XI lisa tekstiga.

Artikkel 11

Määruse (EÜ) nr 800/2006 II lisa asendatakse käesoleva määruse XII lisa tekstiga.

Artikkel 12

Määrused (EÜ) nr 1279/98, (EÜ) nr 1217/2005 ja (EÜ) nr 1241/2005 tunnistatakse kehtetuks.

Artikkel 13

Käesolev määrus jõustub Bulgaaria ja Rumeenia Euroopa Liiduga ühinemise lepingu jõustumise korral kõnealuse lepingu jõustumise päeval.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 22. detsember 2006

Komisjoni nimel
komisjoni liige
Mariann FISCHER BOEL

I LISA
„III B LISA

Artikli 12 lõikes 5 osutatud kanded

– *bulgaaria keeles:* Прясно, охладено или замразено говеждо или телешко месо – Споразумение между ЕО и САЩ.
Валидно само в ... (страна-членка издател).Количеството за износ не може да надвишава ... кг (цифром и словом).

– *hispaania keeles:* Vacuno fresco, refrigerado o congelado. — Acuerdo entre la CE y los EE UU.
Válido solamente en … (Estado miembro de expedición).
La cantidad exportada no debe superar … kilos (cantidad en cifras y letras).

– *tšehhi keeles:* Čerstvé, chlazené nebo zmrazené hovězí maso – dohoda mezi ES a USA. Platí pouze v … (vydávající členský stát). Množství k vývozu nesmí překročit … kg (vyjádřit číslicemi a písmeny).

– *taani keeles:* Fersk, kølet eller frosset oksekød — Aftale mellem EF og USA.
Kun gyldig i … (udstedende medlemsstat).
Mængden, der skal udføres, må ikke overstige … (mængde i tal og bogstaver) kg.

– *saksa keeles:* Frisches, gekühltes oder gefrorenes Rindfleisch — Abkommen zwischen der EG und den USA.
Nur gültig in … (Mitgliedstaat der Lizenzerteilung).
Ausfuhrmenge darf nicht über … kg (Menge in Ziffern und Buchstabe) liegen.

– *eesti keeles:* Värske, jahutatud või külmutatud veiseliha – EÜ ja USA vaheline leping. Kehtib ainult ... (väljaandnud liikmesriik). Eksporditav kogus ei tohi ületada ... kg (numbrite ja sõnadega).

– *kreeka keeles:* Νωπό, διατηρημένο με απλή ψύξη ή κατεψυγμένο βόειο κρέας — Συμφωνία μεταξύ της ΕΚ και των ΗΠΑ.
Ισχύει μόνο σε … (κράτος μέλος έκδοσης).
Η ποσότητα προς εξαγωγή δεν πρέπει να υπερβαίνει … χιλιό- γραμμα (η ποσότητα αναφέρεται αριθμητικώς και ολογράφως.

– *inglise keeles:* Fresh, chilled or frozen beef — Agreement between EC and USA.
Valid only in … (Member State of issue).
Quantity to be exported may not exceed … kg (in figures and letters).

– *prantsuse keeles:* Viande bovine fraîche, réfrigérée ou congelée — Accord entre la CE et les U.S.A.
Uniquement valable en … (État membre de délivrance).
La quantité à exporter ne peut excéder … kg (quantité en chiffres et en lettres).

– *itaalia keeles:* Carni bovine fresche, refrigerate o congelate — Accordo tra CE e USA. Valido soltanto in … (Stato membro emittente).
La quantità da esportare non può essere superiore a … kg (in cifre e in lettere).

– *läti keeles:* Svaiga, atdzesēta vai saldēta liellopu gaļa – EK un ASV savstarpējais nolīgums. Derīga vienīgi …(izdevēja dalībvalsts). Izvešanai paredzētais daudzums nevar pārsniegt ... kg (cipariem un vārdiem).

– *leedu keeles:* Šviežia, atšaldyta arba sušaldyta jautiena – EB ir JAV susitarimas. Galioja tik (kur) ... (išdavusi valstybė narė). Eksportuojamas kiekis negali viršyti ... kg (skaičiais ir žodžiais).

– *ungari keeles:* Friss, hűtött vagy fagyasztott marhahús – Megállapodás az EK és az USA között megállapodás. Kizárólag a következő országban érvényes: …… (kibocsátó tagállam). Az exportra szánt mennyiség nem haladhatja meg a(z) ..... kg-ot (számmal és betűvel).

– *malta keeles:* Ċanga frisk, mkessħa u ffriżata – Ftehim bejn l-UE u l-USA. Validu biss fi … (Stat Membru tal-ħruġ). Kwantità li għandha tkun esportata ma tistax teċċedi .. kg (f'figuri u ittri).

– *hollandi keeles:* Vers, gekoeld of bevroren rundvlees — Overeenkomst tussen de EG en de Verenigde Staten van Amerika.
Alleen geldig in … (Lid-Staat die het certificaat afgeeft).
Uitgevoerde hoeveelheid mag niet meer dan … kg zijn (hoeveelheid in cijfers en letters).

– *poola keeles:* Świeża, chłodzona lub mrożona wołowina – Umowa między WE a Stanami Zjednoczonymi. Ważne tylko w... (wydające Państwo Członkowskie). Ilość, która ma być wywieziona nie może przekroczyć ... kg (wyrażona w cyfrach i słownie).

– *portugali keeles:* Carne de bovino fresca, refrigerada ou congelada — Acordo entre a CE e os EUA.
Válido apenas em … (Estado-membro de emissão).
A quantidade a exportar não pode ser superior a … kg (quantidade em algarismos e por extenso).

– *rumeenia keeles:* Carne de vită proaspătă, refrigerată sau congelată – Acord între CE şi SUA.
Valabilă doar în ….. (statul membru emitent).
Cantitatea de exportat nu poate depăşi ….. kg (în cifre şi litere).

– *slovaki keeles:* Čerstvé, chladené alebo mrazené hovädzie mäso — Dohoda medzi ES a USA. Platí len v … (vydávajúci členský štát). Množstvo určené na vývoz nesmie prekročiť … kg (číselne a slovne).

– *sloveeni keeles:* Sveže, hlajeno in zamrznjeno goveje meso — Sporazum med ES in ZDA. Velja samo v … (država članica izdaje). Količina za izvoz ne sme preseči … kg (s številko in z besedo).

– *soome keeles:* Tuoretta, jäähdytettyä tai jäädytettyä lihaa — Euroopan yhteisön ja Yhdysvaltojen välinen sopimus. Voimassa ainoastaan … (jäsenvaltio, jossa todistus on annettu).
Vietävä määrä ei saa ylittää … kilogrammaa (määrä numeroin ja kirjaimin).

– *rootsi keeles:* Färskt, kylt eller fryst nötkött — Avtal mellan EG och USA. Enbart giltigt i … (utfärdande medlemsstat).
Den utförda kvantiteten får inte överstiga … kg.

III C LISA

Artikli 12a lõikes 5 osutatud kanded

– *Bulgaaria keeles:* Прясно, охладено или замразено говеждо или телешко месо – Споразумение между ЕО и Канада Валидно само в ... (страна-членка издател). Количеството за износ не може да надвишава ... кг (цифром и словом).

– *Hispaania keeles:* Vacuno fresco, refrigerado o congelado. — Acuerdo entre la CE y Canadá.
Válido solamente en … (Estado miembro de expedición).
La cantidad exportada no debe superar … kilos (cantidad en cifras y letras).

– *Tšehhi keeles:* Čerstvé, chlazené nebo zmrazené hovězí maso – Dohoda mezi ES a Kanadou. Platí pouze v … (vydávající členský stát). Množství k vývozu nesmí překročit … kg (vyjádřit číslicemi a písmeny).

– *Taani keeles:* Fersk, kølet eller frosset oksekød — Aftale mellem EF og Canada.
Kun gyldig i … (udstedende medlemsstat).
Mængden, der skal udføres, må ikke overstige … (mængde i tal og bogstaver) kg.

– *Saksa keeles:* Frisches, gekühltes oder gefrorenes Rindfleisch — Abkommen zwischen der EG und Kanada.
Nur gültig in … (Mitgliedstaat der Lizenzerteilung).
Ausfuhrmenge darf nicht über … kg (Menge in Ziffern und Buchstabe) liegen.

– *Eesti keeles:* Värske, jahutatud või külmutatud veiseliha – EÜ ja Kanada vaheline leping. Kehtib ainult ... (väljaandnud liikmesriik). Eksporditav kogus ei tohi ületada ... kg (numbrite ja sõnadega)

– *Kreeka keeles:* Νωπό, διατηρημένο με απλή ψύξη ή κατεψυγμένο βόειο κρέας — Συμφωνία μεταξύ της ΕΚ και των Καναδά.
Ισχύει μόνο σε … (κράτος μέλος έκδοσης).
Η ποσότητα προς εξαγωγή δεν πρέπει να υπερβαίνει … χιλιό- γραμμα (η ποσότητα αναφέρεται αριθμητικώς και ολογράφως).

– *Inglise keeles:* Fresh, chilled or frozen beef — Agreement between EC and Canada.
Valid only in … (Member State of issue).
Quantity to be exported may not exceed … kg (in figures and letters).

– *Prantsuse keeles:* Viande fraîche, réfrigérée ou congelée — Accord entre la CE et le Canada.
Uniquement valable en … (État membre de délivrance).
La quantité à exporter ne peut excéder … kg (quantité en chiffres et en lettres).

– *Itaalia keeles:* Carni bovine fresche, refrigerate o congelate — Accordo tra CE e Canada.
Valido soltanto in … (Stato membro emittente).
La quantità da esportare non può essere superiore a … kg (in cifre e in lettere).

– *Läti keeles:* Svaiga, atdzesēta vai saldēta liellopu gaļa – EK un Kanādas savstarpējais nolīgums. Derīga vienīgi …(izdevēja dalībvalsts). Izvešanai paredzētais daudzums nevar pārsniegt ... kg (cipariem un vārdiem)

– *Leedu keeles:* Šviežia, atšaldyta arba sušaldyta jautiena – EB ir Kanados susitarimas. Galioja tik (kur) ... (išdavusi valstybė narė). Eksportuojamas kiekis negali viršyti ... kg (skaičiais ir žodžiais).

– *Ungari keeles:* Friss, hűtött vagy fagyasztott marhahús – Megállapodás az EK és Kanada között. Kizárólag a következő országban érvényes: …… (kibocsátó tagállam). Az exportra szánt mennyiség nem haladhatja meg a(z) ..... kg-ot (számmal és betűvel).

– *Malta keeles:* Ċanga frisk, mkessħa u ffriżata – Ftehim bejn il-KE u l-Kanada. Validu biss fi … (Stat Membru tal-ħruġ). Kwantità li għandha tkun esportata ma tistax teċċedi .. kg (f'figuri u ittri).

– *Hollandi keeles:* Vers, gekoeld of bevroren rundvlees — Overeenkomst tussen de EG en Canada.
Alleen geldig in … (Lid-Staat die het certificaat afgeeft).
Uitgevoerde hoeveelheid mag niet meer dan … kg zijn (hoeveelheid in cijfers en letters).

– *Poola keeles: :* Świeża, chłodzona lub mrożona wołowina – Umowa między WE a Kanadą. Ważne tylko w... (wydające Państwo Członkowskie). Ilość, która ma być wywieziona nie może przekroczyć ... kg (wyrażona w cyfrach i słownie).

– *Portugali keeles:* Carne de bovino fresca, refrigerada ou congelada — Acordo entre a CE e Canadá.
Válido apenas em … (Estado-membro de emissão).
A quantidade a exportar não pode ser superior a … kg (quantidade em algarismos e por extenso).

– *Rumeenia keeles:* Carne de vită proaspătă, refrigerată sau congelată – Acord între CE şi Canada.
Valabilă doar în ….(statul membru emitent).
Cantitatea de exportat nu poate depăşi ….. kg (în cifre şi litere).

– *Slovaki keeles:* Čerstvé, chladené alebo mrazené hovädzie mäso — Dohoda medzi ES a Kanadou. Platí len v … (vydávajúci členský štát). Množstvo určené na vývoz nesmie prekročiť … kg (číselne a slovne)

– *Sloveeni keeles:* Sveže, hlajeno in zamrznjeno goveje meso — Sporazum med ES in Kanado. Velja samo v … (država članica izdaje). Količina za izvoz ne sme preseči … kg (s številko in z besedo).

– *Soome keeles:* Tuoretta, jäähdytettyä tai jäädytettyä lihaa — Euroopan yhteisön ja Kanadan välinen sopimus.

Voimassa ainoastaan … (jäsenvaltio, jossa todistus on annettu).
Vietävä määrä ei saa ylittää … kilogrammaa (määrä numeroin ja kirjaimin).

– *Rootsi keeles:* Färskt, kylt eller fryst nötkött — Avtal mellan EG och Kanada.
Enbart giltigt i … (utfärdande medlemsstat).
Den utförda kvantiteten får inte överstiga … kg.

II LISA
„III LISA

Artikli 4 punktis d osutatud märked

– *Bulgaaria keeles:* Говеждо/телешко месо с високо качество [Регламент (ЕО) № 936/97]

– *Hispaania keeles:* Carne de vacuno de alta calidad [Reglamento (CE) no 936/97]

– *Tšehhi keeles:* Vysoce jakostní hovězí/telecí maso (nařízení (ES) č. 936/97)

– *Taani keeles:* Oksekød af høj kvalitet (forordning (EF) nr. 936/97)

– *Saksa keeles:* Qualitätsrindfleisch (Verordnung (EG) Nr. 936/97)

– *Eesti keeles:* Kõrgekvaliteediline veiseliha/vasikaliha (määrus (EÜ) nr 936/97)

– *Kreeka keeles:* Βόειο κρέας εκλεκτής ποιότητας [κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 936/97]

– *Inglise keeles:* High-quality beef/veal (Regulation (EC) No 936/97)

– *Prantsuse keeles:* Viande bovine de haute qualité [règlement (CE) no 936/97]

– *Itaalia keeles:* Carni bovine di alta qualità [regolamento (CE) n. 936/97]

– *Läti keeles:* Augstākā labuma liellopu/teļa gaļa (Regula (EK) Nr. 936/97)

– *Leedu keeles:* Aukštos kokybės jautiena ir (arba) veršiena (Reglamentas (EB) Nr. 936/97)

– *Ungari keeles:* Kiváló minőségű marha-/borjúhús (936/97/EK rendelet)

– *Malta keeles:* Kwalita għolja ta' ċanga/vitella (KE) Nru 936/97)

– *Hollandi keeles:* Rundvlees van hoge kwaliteit (Verordening (EG) nr. 936/97)

– *Poola keeles: :* Wołowina/cielęcina wysokiej jakości (Rozporządzenie (WE) nr 936/97)

– *Portugali keeles:* Carne de bovino de alta qualidade [Regulamento (CE) no 936/97]

– *Rumeenia keeles:* Carne de vită/viței de calitate superioară (Regulamentul (CE) nr. 936/97

– *Slovaki keeles:* Vysoko kvalitné hovädzie/teľacie mäso (Nariadenie (ES) č. 936/97)

– *Sloveeni keeles:* Visokokakovostno goveje/telečje meso (Uredba (ES) št. 936/97)

– *Soome keeles:* Korkealaatuista naudanlihaa (asetus (EY) N:o 936/97)

– *Rootsi keeles:* Nötkött av hög kvalitet (förordning (EG) nr 936/97)

III LISA
„III LISA

Artikli 2 lõike 2 punktis b osutatud märked

– *Bulgaaria keeles:* Диафрагма [Регламент (ЕО) № 996/97]

– *Hispaania keeles:* Músculos del diafragma y delgados [Reglamento (CE) no 996/97]

– *Tšehhi keeles:* Okruží a bránice (nařízení (ES) č. 996/97)

– *Taani keeles:* Mellemgulv (forordning (EF) nr. 996/97)

– *Saksa keeles:* Saumfleisch (Verordnung (EG) Nr. 996/97)

– *Eesti keeles:* Vahelihase kõõluseline osa (määrus (EÜ) nr 996/97)

– *Kreeka keeles:* Διάφραγμα [κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 996/97]

– *Inglise keeles:* Thin skirt (Regulation (EC) No 996/97)

– *Prantsuse keeles:* Hampe [règlement (CE) no 996/97]

– *Itaalia keeles:* Pezzi detti «hampes» [regolamento (CE) n. 996/97]

– *Läti keeles:* Liellopu diafragmas plānā daļa (Regula (EK) Nr. 996/97)

– *Leedu keeles:* Plonoji diafragma (Reglamentas (EB) Nr. 996/97)

– *Ungari keeles:* Sovány dagadó (996/97/EK rendelet)

– *Malta keeles:* Falda rqiqa (Regolament (KE) Nru 996/97)

– *Hollandi keeles:* Omloop (Verordening (EG) nr. 996/97)

– *Poola keeles: :* Cienka przepona (Rozporządzenie (WE) nr 996/97)

– *Portugali keeles:* Diafragma [Regulamento (CE) no 996/97]

– *Rumeenia keeles:* Fleică (Regulamentul (CE) nr. 996/97)

– *Slovaki keeles:* Bránica (Nariadenie (ES) č. 996/97)

– *Sloveeni keeles:* Vampi (Uredba (ES) št. 996/97)

– *Soome keeles:* Kuveliha (asetus (EY) N:o 996/97)

– *Rootsi keeles:* Mellangärde (förordning (EG) nr 996/97)

IV LISA
„IV LISA

Artikli 8 punktis c osutatud märked

– *Bulgaaria keeles:* Алпийски и планински породи [Регламент (ЕО) № 1081/1999] Година на внос: ...

– *Hispaania keeles:* Razas alpinas y de montaña [Reglamento (CE) no 1081/1999], año de importación:…

– *Tšehhi keeles:* alpská a horská plemena (nařízení (ES) č. 1081/1999), rok dovozu: …

– *Taani keeles:* Alpine racer og bjergracer (forordning (EF) nr. 1081/1999), importår:…

– *Saksa keeles:* Höhenrassen (Verordnung (EG) Nr. 1081/1999), Einfuhrjahr:…

– *Eesti keeles:* Alpi tõugu ja mägitõugu (määrus (EÜ) nr 1081/1999), impordi aasta: …

– *Kreeka keeles:* Αλπικές και ορεσίβιες φυλές [κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1081/1999], έτος εισαγωγής…

– *Inglise keeles:* Alpine and mountain breeds (Regulation (EC) No 1081/1999), Year of import:…

– *Prantsuse keeles:* Races alpines et de montagne [règlement (CE) no 1081/1999], année d'importation:…

– *Itaalia keeles:* Razze alpine e di montagna [regolamento (CE) n. 1081/1999], anno d'importazione:…

– *Läti keeles:* Alpīno un kalnu šķirņu dzīvnieki (Regula (EK) Nr. 1081/1999), importa gads: ...

– *Leedu keeles:* Aukštikalnių ir kalnų veislės (Reglamentas (EB) Nr. 1081/1999), importo metai: …

– *Ungari keeles:* alpesi és hegyi fajtájú (1081/1999/EK rendelet), behozatal éve: ...

– *Malta keeles:* Razez Alpini u tal-muntanja (Ir-Regolament (KE) Nru 1081/1999), is-Sena ta' l-importazzjoni: ...

– *Hollandi keeles:* Bergrassen (Verordening (EG) nr. 1081/1999), invoerjaar:…

– *Poola keeles: :* Rasy alpejskie i górskie (rozporządzenie (WE) nr 1081/1999), rok przywozu: ...

– *Portugali keeles:* Raças alpinas e de montanha [Regulamento (CE) n.o 1081/1999], ano de importação:…

– *Rumeenia keeles:* Rase alpine şi montane (Regulamentul (CE) nr. 1081/1999), anul de import …..

– *Slovaki keeles:* Alpské a horské plemená (nariadenie (ES) č.1081/1999), Rok vývozu: …

– *Sloveeni keeles:* Alpske in gorske pasme (Uredba (ES) št. 1081/1999), leto uvoza: …

– *Soome keeles:* Alppi- ja vuoristorotuja (Asetus (EY) N:o 1081/1999), tuontivuosi:…

– *Rootsi keeles:* Alp- och bergraser (förordning (EG) nr 1081/1999), importår:…

V LISA
„I A LISA

Artikli 3 lõikes 2 osutatud märked

– *Bulgaaria keeles:* Регламент (ЕО) № 297/2003

– *Hispaania keeles:* Reglamento (CE) n° 297/2003

– *Tšehhi keeles:* Nařízení (ES) č. 297/2003,

– *Taani keeles:* Forordning (EF) nr. 297/2003

– *Saksa keeles:* Verordnung (EG) Nr. 297/2003

– *Eesti keeles:* Määrus (EÜ) nr 297/2003

– *Kreeka keeles:* Κανονισμός (ΕΚ) αριθ 297/2003

– *Inglise keeles:* Regulation (EC) No 297/2003

– *Prantsuse keeles:* Règlement (CE) n° 297/2003

– *Itaalia keeles:* Regolamento (CE) n. 297/2003

– *Läti keeles:* Regula (EK) Nr. 297/2003

– *Leedu keeles:* Reglamentas (EB) Nr. 297/2003

– *Ungari keeles:* 297/2003/EK rendelet

– *Malta keeles:* Regolament (KE) Nru 297/2003

– *Hollandi keeles:* Verordening (EG) nr 297/2003

– *Poola keeles: :* Rozporządzenie (WE) nr 297/2003

– *Portugali keeles:* Regulamento (CE) n° 297/2003

– *Rumeenia keeles:* Regulamentul (CE) nr. 297/2003

– *Slovaki keeles:* Nariadenie (ES) č. 297/2003

– *Sloveeni keeles:* Uredba (ES) št. 297/2003,

– *Soome keeles:* Asetus (EY) N:o 297/2003

– *Rootsi keeles:* Förordning (EG) nr 297/2003

VI LISA
„*I LISA*

Määruse (EÜ) nr 2286/2002 II lisas osutatud tooted

Bulgaaria keeles: Код по КН
Hispaania keeles: Código NC
Tšehhi keeles: kód KN
Taani keeles: KN-kode
Saksa keeles: KN-Code
Eesti keeles: CN-kood
Kreeka keeles: Κωδικός ΣΟ
Inglise keeles: CN code
Prantsuse keeles: Code NC
Itaalia keeles: Codice NC
Läti keeles: KN kods
Leedu keeles: KN kodas
Ungari keeles: KN-kód
Malta keeles: Kodiċi NM
Hollandi keeles: GN-code
Poola keeles: : Kod CN
Portugali keeles: Código NC
Rumeenia keeles: cod CN
Slovaki keeles: kód KN
Sloveeni keeles: Oznaka KN
Soome keeles: CN-koodi
Rootsi keeles: KN-nummer
0102 90 05
0102 90 21
0102 90 29
0102 90 41
0102 90 49
0102 90 51
0102 90 59
0102 90 61
0102 90 69
0102 90 71
0102 90 79
0201 10 00
0201 20 20
0201 20 30
0201 20 50
0201 20 90
0201 30 00
0202 10 00
0202 20 10
0202 20 30
0202 20 50
0202 20 90
0202 30 10
0202 30 50
0202 30 90
0206 10 95
0206 29 91
0210 20 10
0210 20 90
0210 99 51
0210 99 90
1602 50 10
1602 90 61

Bulgaaria keeles: NB: Кодовете по КН и бележките под линия са определени в Регламент (ЕИО) № 2658/87 на Съвета (ОВ L 256, 7.9.1987 г., стр. 1), изменен.

Hispaania keeles: Nota: Los códigos NC, incluidas las notas a pie de página, se definen en el Reglamento (CEE) n° 2658/87 del Consejo, modificado (DO L 256 de 7.9.1987, p. 1).

Tšehhi keeles: Pozn.: Kódy KN a poznámky pod čarou jsou vymezeny nařízením Rady (EHS) č. 2658/87 (Úř. věst. L 256 ze dne 7. 9. 1987, s. 1)

Taani keeles: NB: KN-koderne, herunder henvisninger til fodnoter, er fastsat i Rådets ændrede forordning (EØF) nr. 2658/87 (EFT L 256 af 7.9.1987, s. 1).

Saksa keeles: NB: Die KN-Codes sowie die Verweisungen und Fußnoten sind durch die geänderte Verordnung (EWG) Nr. 2658/87 des Rates bestimmt (ABl. L 256 vom 7.9.1987, S. 1).

Eesti keeles: NB: CN-koodid ja joonealused märkused on määratletud muudetud nõukogu määruses (EMÜ) nr 2658/87 (EÜT L 256, 7.9.1987, lk 1).

Kreeka keeles: NB: Οι κωδικοί της συνδυασμένης ονοματολογίας, συμπεριλαμβανομένων των υποσημειώσεων, καθορίζονται στον τροποποιημένο κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2658/87 του Συμβουλίου (ΕΕ L 256 της 7.9.1987, σ.

Inglise keeles: NB: The CN codes and the footnotes are defined in amended Council Regulation (EEC) No 2658/87 (OJ L 256, 7.9.1987, p. 1).

Prantsuse keeles: NB: Les codes NC ainsi que les renvois en bas de page sont définis au règlement (CEE) n° 2658/87 du Conseil, modifié (JO L 256 du 7.9.1987, p. 1).

Itaalia keeles: NB: I codici NC e i relativi richiami in calce sono definiti dal regolamento (CEE) n. 2658/87 del Consiglio modificato (GU L 256 del 7.9.1987, pag. 1).

Läti keeles: NB: KN kodi un zemsvītras piezīmes ir definētas grozītajā Padomes Regulā (EEK) Nr. 2658/87 (OJ L 256, 7.9.1987, p. 1)
Leedu keeles: NB: KN kodai ir išnašos apibrėžti Tarybos reglamente (EEB) Nr. 2658/87 su pakeitimais (OL L 256, 1987 9 7, p. 1).
Ungari keeles: NB: A KN-kódokat és a lábjegyzeteket a módosított 2658/87/EGK tanácsi rendelet határozza meg (HL L 256., 1987.9.7., 1. o.)
Malta keeles: NB: Il-kodiċijiet NM u n-noti ta' qiegħ il-paġna huma mfissra fir-Regolament emendat (KEE) Nru 2658 87 (ĠU L. 79.1987, p. 1)
Hollandi keeles: NB: GN-codes en voetnoten: zie de gewijzigde Verordening (EEG) nr. 2658/87 van de Raad (PB L 256 van 7.9.1987, blz. 1).
Poola keeles: : Uwaga: Kody CN i przypisy są określone w zmienionym rozporządzeniu Rady (EWG) nr 2658/87 (Dz.U. L nr 256, z dnia 7.9.1987, str.1).
Portugali keeles: NB: Os códigos NC, incluindo as remissões em pé-de-página, são definidos no Regulamento (CEE) nº 2658/87 do Conselho, alterado (JO L 256 de 7.9.1987, p. 1).
Rumeenia keeles: NB: Codurile CN şi notele de subsol sunt definite în Regulamentul (CEE) nr. 2658/87 al Consiliului (JO L 256, 7.9.1987, p. 1), modificat.
Slovaki keeles: NB: Pozn.: Kódy KN a poznámky pod čiarou sú definované v zmenenom a doplnenom nariadení Rady (EHS) č. 2658/87 (Ú. v. ES L 256, 7.9.1987, s. 1)
Sloveeni keeles: Opomba: Oznake KN in opombe so opredeljene v spremenjeni Uredbi Sveta (EGS) št. 2658/87 (UL L 256, 7.9.1987, str. 1).
Soome keeles: HUOM.:Tuotekoodit ja niihin liittyvät alaviitteet määritellään neuvoston asetuksessa (ETY) N:o 2658/87 (EYVL L 256, 7.9.1987, s. 1).
Rootsi keeles: Anm: KN-numren och fotnoterna definieras i rådets ändrade förordning (EEG) nr 2658/87 (EGT L 256, 7.9.1987, s. 1)."

VII LISA
„II LISA

Artikli 4 lõike 1 punktis a osutatud märked

– *Bulgaaria keeles:* Продукт АКТБ – Регламенти (ЕО) № 2286/2002 и (ЕО) № 2247/2003

– *Hispaania keeles:* Producto ACP - Reglamentos (CE) n° 2286/2002 y (CE) n° 2247/2003

– *Tšehhi keeles:* Produkt AKT – nařízení (ES) č. 2286/2002 a nařízení (ES) č. 2247/2003

– *Taani keeles:* AVS-produkt - forordning (EF) nr. 2286/2002 og (EF) nr. 2247/2003

– *Saksa keeles:* AKP-Erzeugnis - Verordnungen (EG) Nr. 2286/2002 und (EG) Nr. 2247/2003

– *Eesti keeles:* AKV toode – määrused (EÜ) nr 2286/2002 ja (EÜ) nr 2247/2003

– *Kreeka keeles:* Προϊόν ΑΚΕ — Κανονισμοί (ΕΚ) αριθ. 2286/2002 και (ΕΚ) αριθ. 2247/2003

– *Inglise keeles:* ACP product - Regulations (EC) No 2286/2002 and (EC) No 2247/2003

– *Prantsuse keeles:* Produit ACP - règlements (CE) n° 2286/2002 et (CE) n° 2247/2003

– *Itaalia keeles:* Prodotto ACP - regolamenti (CE) n. 2286/2002 e (CE) n. 2247/2003

– *Läti keeles:* ĀKK produkts— Regulas (EK) Nr. 2286/2002 un (EK) Nr. 2247/2003

– *Leedu keeles:* AKR šalių produktas – Reglamentai (EB) Nr. 2286/2002 ir (EB) Nr. 2247/2003

– *Ungari keeles:* AKCS-államokból származó termék – 2286/2002/EK és 2247/2003/EK rendeletek

– *Malta keeles:* Prodott ACP – Regolamenti (KE) Nru 2286/2002 u (KE) Nru 2247/2003

– *Hollandi keeles:* ACS-product - Verordeningen (EG) nr. 2286/2002 en (EG) nr. 2247/2003

– *Poola keeles: :* Produkt pochodzący z Państw AKP - Rozporządzenie (WE) nr 2286/2002 oraz rozporządzenie (WE) nr 2247/2003

– *Portugali keeles:* Produto ACP - Regulamentos (CE) n.o 2286/2002 e (CE) n.o 2247/2003

– *Rumeenia keeles:* produs ACP – Regulamentele (CE) nr. 2286/2002 şi 2247/2003

– *Slovaki keeles:* AKT produkt — Nariadenia (ES) č. 2286/2002 a (ES) č. 2247/2003

– *Sloveeni keeles:* Proizvod iz držav AKP — Uredba (ES) št. 2286/2002 in Uredba (ES) št. 2247/2003

– *Soome keeles:* AKT-tuote - asetukset (EY) N:o 2286/2002 ja (EY) N:o 2247/2003

– *Rootsi keeles:* AVS-produkt - förordningarna (EG) nr 2286/2002 och (EG) nr 2247/2003

VIII LISA
„I LISA

Artikli 2 lõikes 5 osutatud märked

– *Bulgaaria keeles:* Сушено обезкостено говеждо или телешко месо – Регламент (ЕО) № 2092/2004

– *Hispaania keeles:* Carne de vacuno seca deshuesada — Reglamento (CE) no 2092/2004

– *Tšehhi keeles:* Vykostěné sušené hovězí maso - Nařízení (ES) č. 2092/2004

– *Taani keeles:* Tørret udbenet oksekød — forordning(EF) nr. 2092/2004

– *Saksa keeles:* Entbeintes, getrocknetes Rindfleisch — Verordnung (EG) Nr. 2092/2004

– *Eesti keeles:* Kuivatatud kondita veiseliha - Määrus (EÜ) nr 2092/2004

– *Kreeka keeles:* Αποξηραμένο βόειο κρέας χωρίς κόκαλα — Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2092/2004

– *Inglise keeles:* Dried boneless beef — Regulation (EC) No 2092/2004

– *Prantsuse keeles:* Viande bovine séchée désossée — règlement (CE) no 2092/2004

– *Itaalia keeles:* Carni bovine disossate ed essiccate — regolamento (CE) n. 2092/2004

– *Läti keeles:* Žāvēta atkaulota liellopu gaļa - Regula (EK) Nr. 2092/2004

– *Leedu keeles:* Džiovinta iškaulinėta jautiena - Reglamentas (EB) Nr. 2092/2004

– *Ungari keeles:* Szárított kicsontozott marhahús – 2092/2004/EK rendelet

– *Malta keeles:* Ċanga mneżfa mingħajr għadam - Regolament (KE) Nru 2092/2004

– *Hollandi keeles:* Gedroogd rundvlees zonder been — Verordening (EG) nr. 2092/2004

– *Poola keeles: :* Suszona wołowina bez kości - Rozporządzenie (WE) nr 2092/2004

– *Portugali keeles:* Carne de bovino seca desossada — Regulamento (CE) n.o 2092/2004

– *Rumeenia keeles:* Carne de vită dezosată uscată – Regulamentul (CE) nr. 2092/2004

– *Slovaki keeles:* Sušené vykostené hovädzie mäso - Nariadenie (ES) č. 2092/2004

– *Sloveeni keeles:* Posušeno goveje meso brez kosti:- Uredba (ES) št. 2092/2004

– *Soome keeles:* Kuivattua luutonta naudanlihaa — asetus (EY) N:o 2092/2004

– *Rootsi keeles:* Torkat benfritt nötkött — förordning(EG) nr 2092/2004

IX LISA
„II LISA

Artikli 6 lõike 4 punktis c osutatud kanded

– *Bulgaaria keeles:* Регламент (ЕО) № 2172/2005
– *Hispaania keeles:* Reglamento (CE) no 2172/2005
– *Tšehhi keeles:* Nařízení (ES) č. 2172/2005
– *Taani keeles:* Forordning(EF) nr. 2172/2005
– *Saksa keeles:* Verordnung (EG) Nr. 2172/2005
– *Eesti keeles:* Määrus (EÜ) nr 2172/2005
– *Kreeka keeles:* Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2172/2005
– *Inglise keeles:* Regulation (EC) No 2172/2005
– *Prantsuse keeles:* Règlement (CE) no 2172/2005
– *Itaalia keeles:* Regolamento (CE) n. 2172/2005
– *Läti keeles:* Regula (EK) Nr. 2172/2005
– *Leedu keeles:* Reglamentas (EB) Nr. 2172/2005
– *Ungari keeles:* 2172/2005/EK rendelet
– *Malta keeles:* Regolament (KE) Nru 2172/2005
– *Hollandi keeles:* Verordening (EG) nr. 2172/2005
– *Poola keeles: :* Rozporządzenie (WE) nr 2172/2005
– *Portugali keeles:* Regulamento (CE) n.o 2172/2005
– *Rumeenia keeles:* Regulamentul (CE) nr. 2172/2005
– *Slovaki keeles:* Nariadenie (ES) č. 2172/2005
– *Sloveeni keeles:* Uredba (ES) št. 2172/2005
– *Soome keeles:* Asetus (EY) N:o 2172/2005
– *Rootsi keeles:* Förordning(EG) nr 2172/2005

X LISA
„II LISA

Artikli 7 lõike 3 punktis b osutatud kanded)

– *Bulgaaria keeles:* Замразено говеждо или телешко месо [Регламент (ЕО) № 704/2006]

– *Hispaania keeles:* Carne de vacuno congelada [Reglamento (CE) n° 704/2006]

– *Tšehhi keeles:* Zmrazené maso hovězího skotu (nařízení (ES) č. 704/2006)

– *Taani keeles:* Frosset oksekød (forordning (EF) nr. 704/2006)

– *Saksa keeles:* Gefrorenes Rindfleisch (Verordnung (EG) Nr. 704/2006)

– *Eesti keeles:* Külmutatud veiseliha (määrus (EÜ) nr 704/2006)

– *Kreeka keeles:* Κατεψυγμένο βόειο κρέας [κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 704/2006]

– *Inglise keeles:* Frozen meat of bovine animals (Regulation (EC) No 704/2006)

– *Prantsuse keeles:* Viande bovine congelée [Règlement (CE) n° 704/2006]

– *Itaalia keeles:* Carni bovine congelate [Regolamento (CE) n. 704/2006]

– *Läti keeles:* Saldēta liellopu gaļa (Regula (EK) Nr. 704/2006)

– *Leedu keeles:* Sušaldyta galvijų mėsa (Reglamentas (EB) Nr. 704/2006)

– *Ungari keeles:* Szarvasmarhafélék húsa fagyasztva (704/2006/EK rendelet)

– *Malta keeles:* Laħam iffriżat ta' annimali bovini (Regolament (KE) Nru 704/2006)

– *Hollandi keeles:* Bevroren rundvlees (Verordening (EG) nr. 704/2006)

– *Poola keeles: :* Mięso wołowe mrożone (Rozporządzenie (WE) nr 704/2006)

– *Portugali keeles:* Carne de bovino congelada [Regulamento (CE) n.o 704/2006]

– *Rumeenia keeles:* Carne de vită congelată (Regulamentul (CE) nr. 704/2006)

– *Slovaki keeles:* Mrazené mäso z hovädzieho dobytka (Nariadenie (ES) č. 704/2006)

– *Sloveeni keeles:* Zamrznjeno goveje meso (Uredba (ES) št. 704/2006)

– *Soome keeles:* Jäädytettyä naudanlihaa (asetus (EY) N:o 704/2006)

– *Rootsi keeles:* Fryst kött av nötkreatur (förordning (EG) nr 704/2006)

XI LISA
„*V LISA*

Artikli 8 lõike 1 punktis c osutatud märked

– *bulgaaria keeles:* Лицензия, валидна в ... (държава-членка издател) /месо, предназначено за преработка в ... [продукти А] [продукти Б] (ненужното да се задраска) в ... (точно наименование и номер на разрешителното на заведението, където ще се извърши преработката) / Регламент (ЕО) № 727/2006

– *hispaania keeles:* Certificado válido en . . . (Estado miembro expedidor) / carne destinada a la transformación . . . [productos A] [productos B] (táchese lo que no proceda) en . . . (designación exacta y número de registro del establecimiento en el que vaya a procederse a la transformación) / Reglamento (CE) n° 727/2006

– *tšehhi keeles:* Licence platná v … (vydávající členský stát) / Maso určené ke zpracování … [výrobky A] [výrobky B] (nehodící se škrtněte) v (přesné určení a číslo schválení zpracovatelského zařízení, v němž se má zpracování uskutečnit)/ nařízení (ES) č. 727/2006

– *taani keeles:* Licens gyldig i . . . (udstedende medlemsstat) / Kød bestemt til forarbejdning til (A-produkter) (B-produkter) (det ikke gældende overstreges) i . . . (nøjagtig betegnelse for den virksomhed, hvor forarbejdningen sker) / forordning (EF) nr. .727/2006

– *saksa keeles:* In . . . (ausstellender Mitgliedstaat) gültige Lizenz / Fleisch für die Verarbeitung zu [A-Erzeugnissen] [B-Erzeugnissen] (Unzutreffendes bitte streichen) in . . . (genaue Bezeichnung des Betriebs, in dem die Verarbeitung erfolgen soll) / Verordnung (EG) Nr. 727/2006

– *eesti keeles:* Litsents on kehtiv … (välja andev liikmesriik) / Liha töötlemiseks … [A toode] [B toode] (kustuta mittevajalik) … (ettevõtte asukoht ja loanumber, kus toimub töötlemine / määrus (EÜ) nr. 727/2006

– *kreeka keeles:* Η άδεια ισχύει ... (κράτος μέλος έκδοσης) / Κρέας που προορίζεται για μεταποίηση .. [προϊόντα Α] [προϊόντα Β] (διαγράφεται η περιττή ένδειξη) ... (ακριβής περιγραφή και αριθμός έγκρισης της εγκατάστασης όπου πρόκειται να πραγματοποιηθεί η μεταποίηση) / Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 727/2006

– *inglise keeles:* Licence valid in . . . (issuing Member State) / Meat intended for processing . . . [A-products] [B-products] (delete as appropriate) at . . . (exact designation and approval No of the establishment where the processing is to take place) / Regulation (EC) No. 727/2006

– *prantsuse keeles:* Certificat valable . . . (État membre émetteur) / viande destinée à la transformation de . . . [produits A] [produits B] (rayer la mention inutile) dans . . . (désignation exacte et numéro d'agrément de l'établissement dans lequel la transformation doit avoir lieu) / règlement (CE) n° 727/2006

– *itaalia keeles:* Titolo valido in . . . (Stato membro di rilascio) / Carni destinate alla trasformazione . . . [prodotti A] [prodotti B] (depennare la voce inutile) presso . . . (esatta designazione e numero di riconoscimento dello stabilimento nel quale è prevista la trasformazione) / Regolamento (CE) n. 727/2006

– *läti keeles:* Atļauja derīga … (dalībvalsts, kas izsniedz ievešanas atļauju) / pārstrādei paredzēta gaļa … [A produktu] [B produktu] ražošanai (nevajadzīgo nosvītrot) … (precīzs tā uzņēmuma apzīmējums un apstiprinājuma numurs, kurā notiks pārstrāde) / Regula (EK) Nr. 727/2006

– *leedu keeles:* Licencija galioja … (išdavusioji valstybė narė) / Mėsa skirta perdirbimui … [produktai A] [produktai B] (ištrinti nereikalingą) … (tikslus įmonės, kurioje bus perdirbama, pavadinimas ir registracijos Nr.) / Reglamentas (EB) Nr. 727/2006

– *ungari keeles:* Az engedély … (kibocsátó tagállam) területén érvényes. / Feldolgozásra szánt hús … [A-termék][Btermék] (a nem kívánt törlendő) … (pontos rendeltetési hely és a feldolgozást végző létesítmény engedélyezési száma) 727/2006/EK rendelet

– *malta keeles*: Liċenzja valida fi . . . (Stat Membru tal-ħruġ) / Laħam maħsub għall-ipproċessar. . . [Prodotti-A] [Prodotti-B] (ħassar skond kif ikun xieraq) fi . . . (dežinjazzjoni eżatta u Nru. ta' l-istabbiliment fejn se jsir l-ipproċessar) / Ir-Regolament (KE) Nru. 727/2006

– *hollandi keeles:* Certificaat geldig in . . . (lidstaat van afgifte) / Vlees bestemd voor verwerking tot [A-producten] [B-producten] (doorhalen wat niet van toepassing is) in . . . (nauwkeurige aanduiding en toelatingsnummer van het bedrijf waar de verwerking zal plaatsvinden) / Verordening (EG) nr. 727/2006

– *poola keeles: :* Pozwolenie ważne w … (wystawiające Państwo Członkowskie) / Mięso przeznaczone do przetworzenia … [produkty A] [produkty B] (niepotrzebne skreślić) w … (dokładne miejsce przeznaczenia i nr zatwierdzenia zakładu, w któreym ma mieć miejsce przetwarzanie) / rozporządzenie (WE) nr 727/2006

– *portugali keeles:* Certificado válido em . . . (Estado-membro emissor) / carne destinada à transformação . . . [produtos A] [produtos B] (riscar o que não interessa) em . . . (designação exacta e número de aprovação do estabelecimento em que a transformação será efectuada) / Regulamento (CE) nº 727/2006

– *rumeenia keeles:* Licență valabilă în …… (statul membru emitent) / Carne destinată procesării …… [produse-A] [produse-B] (se şterge unde este cazul) la ……. (desemnarea exactă şi nr. de aprobare al stabilimentului unde va avea loc procesarea) / Regulamentul (CE) nr. 727/2006

– *slovaki keeles:* Licencia platná v … (vydávajúci členský štát) / Mäso určené na spracovanie … [výrobky A] [výrobky B] (nehodiace sa prečiarknite) v … (presné určenie a číslo schválenia zariadenia, v ktorom spracovanie prebehne) / nariadenie (ES) č. 727/2006

– *sloveeni keeles :* Dovoljenje velja v … (država članica, ki ga je izdala) / Meso namenjeno predelavi … [proizvodi A] [proizvodi B] (črtaj neustrezno) v … (točno namembno območje in št. odobritve obrata, kjer bo predelava potekala) / Uredba (ES) št. 727/2006

– *soome keeles :* Todistus on voimassa . . . (myöntäjäjäsenvaltio) / Liha on tarkoitettu [A-luokan tuotteet] [B-luokan tuotteet] (tarpeeton poistettava) jalostukseen . . .:ssa (tarkka ilmoitus laitoksesta, jossa jalostus suoritetaan, hyväksyntänumero mukaan lukien) / Asetus (EY) N:o 727/2006

– *rootsi keeles :* Licensen är giltig i . . . (utfärdande medlemsstat) / Kött avsett för bearbetning . . . [A-produkter] [B-produkter] (stryk det som inte gäller) vid . . . (exakt angivelse av och godkännandenummer för anläggningen där bearbetningen skall ske) / Förordning (EG) nr 727/2006.

XII LISA
„II LISA

Artikli 5 lõike 2 punktis c osutatud kinnitused

– *bulgaaria keeles*: Живи мъжки животни от рода на едрия рогат добитък с живо тегло ненадвишаващо 300 кг за глава добитък, предназначени за угояване [Регламент (ЕО) № 800/2006]

– *hispaania keeles*: Bovinos machos vivos de peso vivo inferior o igual a 300 kg [Reglamento (CE) n° 800/2006]

– *tšehhi keeles*: Živí býci s živou váhou nepřevyšující 300 kg na kus, na výkrm (Nařízení (ES) č. 800/2006)

– *taani keeles*: Levende ungtyre til opfedning, med en levende vægt på ikke over 300 kg pr. dyr (forordning (EF) nr. 800/2006)

– *saksa keeles*: Lebende männliche Rinder mit einem Gewicht von höchstens 300 kg je Tier, zur Mast bestimmt (Verordnung (EG) Nr. 800/2006)

– *eesti keeles*: Elusad isasveised elusmassiga kuni 300 kg, nuumamiseks (määrus (EÜ) nr 800/2006)

– *kreeka keeles*: Ζώντα βοοειδή με βάρος ζώντος που δεν υπερβαίνει τα 300 kg ανά κεφαλή, προς πάχυνση [κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 800/2006]

– *inglise keeles*: Live male bovine animals of a live weight not exceeding 300kg per head, for fattening (Regulation (EC) No 800/2006)

– *prantsuse keeles*: Bovins mâles vivants d'un poids vif inférieur ou égal à 300 kg par tête, destinés à l'engraissement [Règlement (CE) n° 800/2006]

– *itaalia keeles*: Bovini maschi vivi di peso vivo non superiore a 300 kg per capo, destinati all'ingrasso [regolamento (CE) n. 800/2006]

– *läti keeles*: Jaunbuļļi nobarošanai, kuru dzīvsvars nepārsniedz 300 kg (Regula (EK) Nr. 800/2006)

– *leedu keeles:* Penėjimui skirti gyvi jaučiai, kurių vieno galvijo gyvasis svoris yra ne didesnis kaip 300 kg (Reglamentas (EB) Nr. 800/2006)

– *ungari keeles*: Legfeljebb 300 kg egyedi élőtömegű élő hím szarvasmarhaféle, hizlalás céljára (800/2006/EK rendelet)

– *malta keeles*: Annimali bovini ħajjin tas-sess maskil b'piż ħaj li ma jisboqx it-300 kg kull ras, għat-tismin (ir-Regolament (KE) Nru 800/2006)

– *hollandi keeles*: Levende mannelijke mestrunderen met een gewicht van niet meer dan 300 kg per dier (Verordening (EG) nr. 800/2006)

– *poola keeles:* Żywe młode byki o żywej wadze nieprzekraczającej 300 kg za sztukę bydła, opasowe (rozporządzenie (WE) nr 800/2006)

– *portugali keeles*: Bovinos machos vivos com peso vivo inferior ou igual a 300 kg por cabeça, para engorda [Regulamento (CE) n.° 800/2006]

– *rumeenia keeles*: Masculi vii din specia bovină cu o greutate în viu mai mică sau egală cu 300 kg per cap, destinați îngrășării (Regulamentul (CE) nr. 800/2006)

– *slovaki keelesian*: Živé mladé býčky, ktorých živá hmotnosť nepresahuje 300 kg na kus, určené na výkrm (nariadenie (ES) č. 800/2006)

– *sloveeni keeles*: Živo moško govedo za pitanje, katerega živa teža ne presega 300 kg na glavo (Uredba (ES) št. 800/2006)

– *soome keeles*: Lihotettaviksi tarkoitettuja eläviä urospuolisia nautaeläimiä, elopaino enintään 300 kg/eläin (asetus (EY) N:o 800/2006)

– *rootsi keeles:* Levande handjur av nötkreatur som väger högst 300 kg, för gödning (förordning (EG) nr 800/2006)